



GRUNDIG

RADIO RECORDER WITH CD

RR 740 CD / RR 770 CD

INHALT

DEUTSCH

3	Sicherheit und Pflege	10	CD-Betrieb
4	Auf einen Blick	14	Cassetten-Betrieb
7	Stromversorgung	16	Informationen
8	Lautstärke/Klang	17	Fehlersuche
8	Radio-Betrieb	154	Service

ENGLISH

18	Care and safety	26	CD mode
19	Overview	30	Tape mode
22	Power supply	32	Information
24	Volume/tone	33	Troubleshooting
24	Radio mode	154	Service

FRANÇAIS

34	Sécurité et entretien	41	Fonction CD
35	Vue d'ensemble	45	Fonction cassette
38	Alimentation en courant	47	Informations
39	Volume/son	48	Recherche des erreurs
39	Fonction radio	154	Service après-vente

ITALIANO

49	Sicurezza e cura	56	Funzionamento CD
50	In breve	60	Funzionamento Cassetta
53	Alimentazione elettrica	62	Informazioni
54	Volume/suono	63	Ricerca degli errori
54	Funzionamento Radio	154	Service

PORTUGUÊS

64	Segurança e conservação	71	Função CD
65	Vista geral	75	Função cassette
68	Alimentação de corrente	77	Informações
69	Volume/som	78	Identificação de erros
69	Função rádio	154	Assistência a clientes

ESPAÑOL

79	Seguridad y cuidado	86	Modo CD
80	Vista general	90	Modo casete
83	Alimentación de corriente	92	Información general
84	Volumen/sonido	93	Búsqueda de fallos
84	Modo radio	154	Servicio

NEDERLANDS

94	Veiligheid en onderhoud	101	CD-mode
95	In een oogopslag	105	Cassette-mode
98	Stroomtoevoer	107	Informatie
99	Volume/geluid	108	Foutopsporing
99	Radiofunctie	154	Service

DANSK

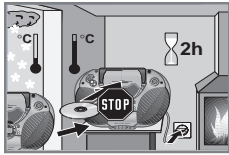
109	Sikkerhed og vedligeholdelse	116	CD-funktion
110	Kort oversigt	120	Kassetebåndfunktion
113	Strømforsyning	122	Informationer
114	Lydstyrke/klang	123	Fejlfinding
114	Radiofunktion	154	Service

SVENSKA

124	Säkerhet och skötsel	131	CD-användning
125	En överblick	135	Kassetthanvändning
128	Strömförsörjning	137	Information
129	Volym/Ljud	138	Felsökning
129	Radioanvändning	154	Service

SUOMI

139	Turvallisuus ja hoito	146	CD-käyttö
140	Yleiskatsaus	150	Kasettikäyttö
143	Virransyöttö	152	Tietoja
144	Äänenvoimakkuus/-sävy	153	Vianetsintä
144	Radiokäyttö	154	Service



Nous vous conseillons de respecter les indications suivantes afin que vous puissiez longtemps profiter de votre appareil :

Cet appareil est conçu pour la lecture et l'enregistrement de signaux sonores. Toute autre utilisation est formellement exclue.

Protégez l'appareil, les CD et les cassettes de la pluie, de l'humidité, du sable et de la chaleur produite par exemple par des appareils de chauffage ou accumulée à l'intérieur d'une voiture garée au soleil.

N'introduisez pas de corps étrangers dans le lecteur de CD ou de cassettes de l'appareil.

En cas de changement subit de températures, de la buée peut se former sur la lentille du lecteur CD. Il est alors impossible de lire un CD. Laissez à l'appareil le temps de s'acclimater.

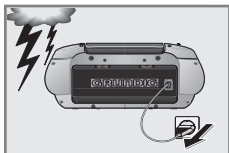
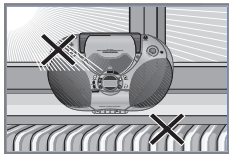
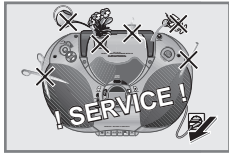
Le lecteur de CD et le lecteur de cassettes comprennent des paliers auto-lubrifiants qu'il ne faut ni lubrifier ni graisser.

N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

Les orages sont une source de danger pour tous les appareils électriques. Même débranché, l'appareil peut être endommagé en cas de coup de foudre sur le réseau. Par temps orageux, débranchez toujours votre appareil.

N'utilisez pas de détergents car ils risquent d'endommager la surface de l'appareil. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une peau de chamois propre et humide.

Lors de l'installation de votre appareil, tenez compte du fait que la plupart des meubles sont vernis ou recouverts de matière plastique. Ils contiennent donc souvent des produits chimiques ajoutés qui peuvent entre autres attaquer le matériau des pieds de votre appareil. Ces additifs peuvent laisser sur les meubles des traces indélébiles ou difficiles à enlever.



VUE D'ENSEMBLE

Éléments de commande



L'image affiche
RR 770 CD

Généralités

STANDBY

Active/désactive l'appareil. L'affichage de la touche STANDBY s'allume lorsque l'appareil est éteint.



Prise pour casque pour le raccordement d'un casque à fiche jack (ø 3,5 mm), côté gauche de l'appareil.

CD TAPE RADIO

Interrupteur de fonction, permet de commuter entre les sources de programme » CD«, » TAPE« et » RADIO«.

+ VOLUME - SURROUND SOUND

Modifie le volume.

Active/désactive l'effet champ surround.

D.S.C

Active LE DIGITAL SOUND CONTROL et choisit entre les réglages son CLASSIC, ROCK, POP.

Partie radio

ANTENNA

Antenne télescopique pour réception FM.

BAND

Commutateur gamme d'ondes » FM«, » MW«, » LW«.

UP ►► / DOWN ◄◄

Pour le réglage des programmes radio.

MEM ▼▲

Pour sélectionner les emplacements mémoire.

PROG.

Pour l'enregistrement des programmes radio.

FM MODE

En cas d'émetteurs faibles ou de mauvaise réception, commuter sur MONO (sur le côté arrière de l'appareil).

VUE D'ENSEMBLE



Unité cassettes

CLOSE



Pour fermer le casier à cassette.

Démarre l'enregistrement.

Démarre la lecture.

Rembobine la cassette jusqu'au début de la bande.

Bobine la cassette jusqu'à la fin de la bande.

Ouvre le casier à cassette ; termine la lecture/de l'enregistrement de la cassette.



Pause en enregistrement et en lecture.

Unité CD

PUSH

Pour ouvrir et fermer.



Appuyer brièvement sur : Sélectionner un titre; une pression maintenue permet de rechercher un passage particulier dans une chanson.



Répète un titre ou tous les titres.



Les titres du CD sont lus dans un ordre aléatoire.



Lit brièvement chaque titre.

INTRO



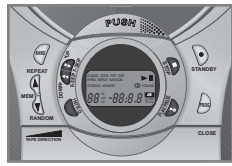
Démarre la lecture d'un CD; commute sur pause lecture.



Fin de la lecture du CD.

PROG.

Pour sélectionner le mode programme CD.



Display

CLASSIC ROCK POP

Affiche l'effet son digital sélectionné.

POP

Unité cassette sélectionnée.

TAPE

Lecture CD.



Pause CD.



Fonction INTRO.

INTRO

S'allume lors de la répétition de tous les titres, clignote lors de la répétition du titre actuel.

REPEAT

Fonction RANDOM.

RANDOM

Affiche le numéro des places de programme.

CH

Affiche le numéro track du titre du CD.

TRACK

La mémoire émetteur est programmée.

MEMORY

S'allume lors de la programmation et de la lecture du programme de musique.

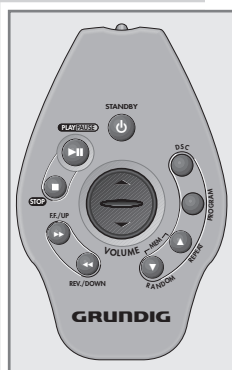
TRACK MEMORY



L'émetteur stéréo RDS est reçu.

VUE D'ENSEMBLE

VOLUME	(Seulement RR 770 CD) Réglage volume.
FM/MW/LW	Affiche la gamme d'ondes sélectionnée.
88	Numéro du titre (CD) ou emplacement mémoire (radio).
88:88s	Temps de lecture (CD) ou fréquence émetteur (radio).
MHz/kHz	Fréquence de l'émetteur reçu en MHz (FM) ou kHz (MW/LW).



La télécommande (seulement avec RR 770 CD)

PLAY/PAUSE ► II	Démarre la lecture d'un CD ; commute sur pause lecture.
STOP ■	Fin de la lecture du CD.
F.F./UP ►►	Appuyer brièvement sur : Sélectionner un titre ; une pression maintenue permet de rechercher un passage particulier dans une chanson.
REV./DOWN ◄◄	
△▽ VOLUME	Modifie le volume.
MEM ▼▲	Sélectionner les programmes radio.
RANDOM ▼	Les titres des CD sont lus dans un ordre aléatoire.
REPEAT ▲	Répète un titre ou tous les titres (CD).
PROGRAM	Enregistrer les programmes radio ; CD : Programmer l'ordre de lecture des titres.
DSC	Digital Sound Control.
STANDBY ⏻	Active/désactive l'appareil.

A noter :

Lors du fonctionnement des batteries, la touche »STANDBY ⏻« peut seulement être utilisée pour éteindre l'appareil.

Installation des piles dans la télécommande

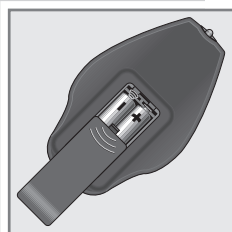
- 1 Ouvrez le casier des piles en faisant glisser le couvercle pour le retirer.
- 2 Lorsque vous insérez les piles (de type Micro, par ex. AAA LR 03, 2 x 1,5 V), respectez les pôles indiqués au fond du casier des piles.

A noter :

Lorsque votre appareil ne réagit plus correctement à la télécommande, il se peut que les piles soient usées. Ne laissez surtout pas de piles vides dans la télécommande. Nous n'endossons aucune responsabilité en cas de dégâts occasionnés par des piles vides laissées dans l'appareil.

Remarque relative à l'environnement :

Ne jetez pas les piles, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds, dans les ordures ménagères. Dans le cadre de la lutte anti-pollution, veillez à ce que les piles usagées soient traitées comme il se doit, par exemple dans une déchetterie. Renseignez-vous quant à la réglementation en vigueur dans votre pays.



ALIMENTATION EN COURANT

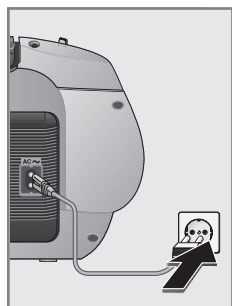
Mode de fonctionnement sur secteur

Remarque :

Vérifiez que la tension secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaquette d'identification (en dessous de l'appareil).

L'appareil n'est débranché que si vous retirez la fiche de la prise secteur.

- 1 Branchez le câble secteur fourni avec l'appareil dans la prise »AC ~ « de l'appareil.
- 2 Branchez le connecteur du réseau dans la prise.



Mode de fonctionnement avec piles

- 1 Retirez le câble secteur, ouvrez le casier des piles en appuyant sur les languettes et retirez le couvercle.
- 2 Placez huit piles (de type mono-cellule, R20, UM1 ou D) dans le casier en tenant compte des pôles indiqués dans le fond du casier.

Piles de secours pour mémoire

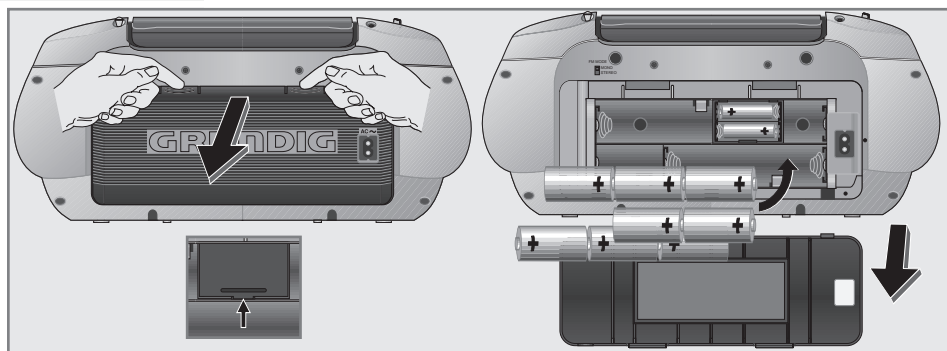
Pour conserver les réglages lorsque l'appareil est éteint, il est nécessaire d'installer deux piles de secours supplémentaires. Placez les piles (Alcaline LR 6, AA) dans le casier des piles. Ces piles devraient toujours être installées, indépendamment de l'alimentation en courant (alimentation secteur ou alimentation par piles).

Remarque :

Veillez à retirer les piles si elles sont usagées ou si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée. Nous n'endosons aucune responsabilité en cas de dégâts occasionnés par des piles vides laissées dans l'appareil. Les piles sont déconnectées lorsque l'appareil fonctionne sur secteur.

Remarque relative à l'environnement :

Ne jetez pas les piles, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds, dans les ordures ménagères. Dans le cadre de la lutte anti-pollution, veillez à ce que les piles usagées soient traitées comme il se doit, par exemple dans une déchetterie. Renseignez-vous quant à la réglementation en vigueur dans votre pays.



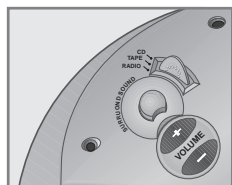
VOLUME/SON

Effets son digitaux



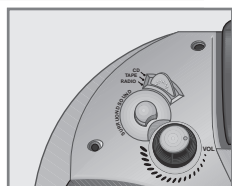
- 1 » **DSC**« appuyez plusieurs fois pour sélectionner l'effet son souhaité.
– Affichage : CLASSIC, ROCK ou POP.
- 2 Pour terminer, appuyez sur » **DSC**« jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.

Surround Sound



- 1 Sélectionnez la fonction en appuyant sur » **SURROUND SOUND**«.
– Ceci vous permet d'améliorer l'effet surround sound lorsque vous utilisez la fonction stéréo.

Modification du volume



- 1 Modifiez le volume à l'aide des touches » **- VOLUME +** «.
– Affichage : p. ex. VOLUME 40 (seulement RR 770 CD).
ou bien
Modifiez le volume à l'aide du régulateur » **VOL**« (RR 740 CD).

Ecoute avec un casque

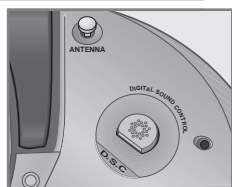
- 1 Branchez le casque dans la prise  pour casque (ø 3,5 mm).
– Les haut-parleurs de l'appareil sont désactivés automatiquement.

A noter :

Une utilisation constante avec un volume élevé peut causer des troubles auditifs.

FONCTION RADIO

Antennes



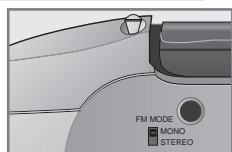
- 1 Lors de la réception FM (RDS), déployez l'antenne télescopique et orientez-la en l'inclinant et en la tournant.

Remarque :

Lorsque le signal FM est trop élevé, il est recommandé de rentrer l'antenne télescopique.

En cas de réception faible :

Si des défaillances surviennent lors de la réception stéréo FM du fait d'une puissance insuffisante des signaux, il est possible de les réprimer en commutant l'interrupteur » **FM MODE**« sur » **MONO**«. Le symbole stéréo FM sur le display s'éteint et l'émetteur FM est donné en MONO.



- 2 Pour la réception MW/LW, l'appareil dispose d'une antenne encastree. Tournez l'appareil pour orienter l'antenne.

FONCTION RADIO

Réception radiophonique

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur »**STANDBY**«. – L'affichage sur la touche »**STANDBY**« s'éteint.
- 2 Mettez l'interrupteur de fonction »**CD TAPE RADIO**« sur »**RADIO**«. – Affichage : La fréquence réglée et la gamme d'ondes.
- 3 Sélectionnez la gamme de fréquences souhaitée (FM, MW, LW) avec la touche »**BAND**«.
- 4 Réglez le programme radio avec »**UP**» ou »**DOWN**«. – Affichage : p. ex. »98.1s«; et »**CD**« pour un programme FM-stéréo. Appuyez brièvement pour le réglage manuel/par étapes de la fréquence, appuyez plus longtemps pour démarrer la recherche automatique des émetteurs.
- 5 Arrêtez l'appareil en appuyant sur »**STANDBY**«. – L'affichage sur la touche »**STANDBY**« s'allume.



Mémorisation des programmes radio

Il est possible de mémoriser jusqu'à 40 programmes (20 x FM, 10 x MW et 10 x LW).



- 1 Réglez la fréquence avec »**UP**» ou »**DOWN**«. – Affichage : p. ex. »00 101.4s«.
- 2 Appuyez sur »**PROG.**«. – Affichage : »00 101.4s« et MEMORY clignote.
- 3 Sélectionnez l'emplacement mémoire en appuyant sur »**MEM** ▽« ou »**MEM** ▲«. – Affichage : p. ex. »03 101.4s«.



Remarque :

Sélectionnez en 5 secondes l'emplacement mémoire que vous voulez attribuer à un programme radio, sinon la fonction est terminée automatiquement sans être enregistrée.

En ce qui concerne le modèle RR 770 CD, les fonctions «Sélection d'émetteur» et «Enregistrer programme radio» peuvent également être exécutées avec la télécommande. Utilisez pour ce faire les touches »**F.F./UP**» ou »**REV./DOWN**« et »**MEM** ▲«.



- 4 Appuyez sur »**PROG.**«, pour enregistrer le programme radio sur le numéro de programme 03. – Affichage : p. ex. »03 101.4s«.

FONCTION CD

Recommandations générales pour les appareils avec laser

Sur l'arrière de votre appareil, vous trouverez une étiquette identique à celle représentée ci-contre.



CLASS 1 LASER PRODUCT (PRODUIT LASER DE CLASSE 1) signifie que le rayon laser a une constitution technique lui conférant une sécurité intrinsèque, de sorte qu'il n'y a aucun risque de dépasser les taux de radiation maximum autorisés.



Si vous utilisez des installations autres que celles spécifiées dans ce mode d'emploi ou encore si vous suivez d'autres procédures, vous risquez de vous exposer à des rayonnements dangereux.



Il y a fuite de rayonnement laser invisible lorsque le plateau CD est ouvert et que le verrouillage de sécurité est ponté. Ne vous exposez pas aux rayons.

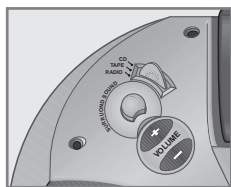
N'utilisez que des CD de musique qui portent le logo représenté ci-contre.

S'il arrive que l'appareil ne lise pas correctement le CD, utilisez un CD de nettoyage courant disponible dans le commerce pour nettoyer l'optique laser. D'autres méthodes de nettoyage risqueraient de détruire l'optique laser.

Maintenez toujours le plateau CD de l'appareil fermé afin que la poussière ne s'accumule pas sur l'optique laser.

Ne collez d'autocollants sur le CD.

Veillez à ce que la surface du CD soit propre.



TRACK

no disc

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur la touche » **STANDBY** « .
– L'affichage sur la touche » **STANDBY** « s'éteint.
- 2 Mettez l'interrupteur de fonction » **CD TAPE RADIO** « sur » **CD** « .
– Affichage : » **no disc** « .

Ouvrez le plateau CD, pour ce faire appuyez sur la surface » **PUSH** « supérieure de l'appareil.

- 4 Placez le CD dans le plateau avec l'impression vers le haut.
- 5 Fermez le couvercle du plateau CD.
Le lecteur de CD démarre et balaie le contenu du CD.
– Sur l'afficheur apparaît le nombre total des titres et la durée totale du CD.

TRACK

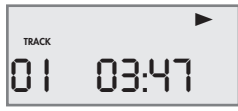
13 43:58

FONCTION CD

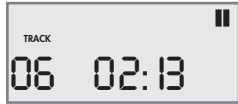
Lecture d'un CD

Remarque :

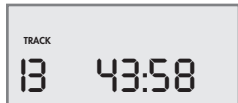
Ouvrez d'abord le couvercle du plateau CD, lorsque l'appareil se trouve en position «Arrêt».



- 1 Démarrez la lecture en appuyant sur » **PLAY/PAUSE** ► **II** «.
– Affichage : p. ex. »01 03:47«.



- 2 Commutez sur Lecture-Pause avec » **PLAY/PAUSE** ► **II** «.
– Affichage : » **II** «.
– Continuez la lecture en appuyant sur » **PLAY/PAUSE** ► **II** «.



- 3 Terminez la lecture en appuyant sur » **STOP** ■ «.

Sélection d'un autre titre

- 1 Pendant la lecture, appuyez sur » **F-SKIP** ►► « ou sur » **R-SKIP** ◀◀ « aussi souvent que nécessaire jusqu'à ce que le numéro du titre souhaité apparaisse sur l'afficheur.
– La lecture du titre sélectionné commence automatiquement.

Répétition du titre en cours de lecture

- 1 Pendant la lecture, appuyez deux fois sur » **▲ REPEAT** «.
– Affichage : » **REPEAT** « clignote, le titre est répété.
- 2 Pour terminer cette fonction, appuyez une fois sur » **▲ REPEAT** «.



Répétition de la lecture d'un CD (REPEAT)

- 1 Pendant la lecture, appuyez une fois sur » **▲ REPEAT** «.
– Affichage : » **REPEAT** «, la lecture du CD est répétée.
- 2 Pour terminer cette fonction, appuyez deux fois sur » **▲ REPEAT** «.



Remarque :

En ce qui concerne le modèle RR 770 CD, les fonctions «Répéter le titre actuel» et «Répéter la lecture d'un CD (Repeat)» peuvent également être sélectionnées avec la télécommande. Pour ce faire, utilisez la touche » **▲ REPEAT** «.

Recherche d'un passage d'une chanson

- 1 Pendant la lecture, appuyez sur » **F-SKIP** ►► « ou » **R-SKIP** ◀◀ « et maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que le passage souhaité soit trouvé.
Lorsque vous relâchez la touche » **F-SKIP** ►► « ou la touche » **R-SKIP** ◀◀ «, la lecture commence à l'endroit cherché.

Remarque :

Pendant la recherche, le volume baisse.



FONCTION CD

Lecture des titres dans un ordre aléatoire



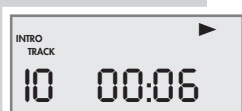
- 1 Pendant la lecture, appuyez sur »**RANDOM** ▼«. – Affichage : »**RANDOM**«; les CD sont lus dans un ordre aléatoire.
- 2 Pour terminer cette fonction, appuyez à nouveau sur »**RANDOM** ▼«. – Affichage : »**RANDOM**« s'éteint.

Remarque :

Cette fonction ne peut pas être sélectionnée lorsqu'un programme de musique est lu.

En ce qui concerne le modèle RR 770 CD, la fonction «Lecture des titres dans un ordre aléatoire» peut également être sélectionnée avec la télécommande. Pour ce faire, utilisez la touche »**RANDOM** ▼«.

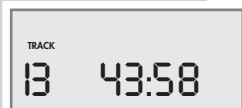
Lecture brève des titres du CD



- 1 En position **ARRET**, appuyez sur »**INTRO**«. – Tous les titres des CD sont lus brièvement.
- 2 Pour répéter entièrement la lecture du titre actuel, appuyez à nouveau sur »**INTRO**«.

Lecture des titres dans un ordre souhaité - Création d'un programme musical

Cette fonction vous permet de mémoriser et de lire dans un ordre particulier jusqu'à 20 titres par CD introduit. Il est possible de mémoriser le même titre plusieurs fois.



Sélection et mémorisation des titres

- 1 Insérez le CD dans le plateau CD.

Remarque :

L'appareil doit être mis sur **ARRET**.



- 2 Appuyez sur »**PROG.**«. – Affichage : »**TRACK MEMORY**« clignote.
- 3 Sélectionnez le titre souhaité avec »►► **F-SKIP**« ou »**R-SKIP**◀◀«. – Affichage : p. ex. »04 P-01«.



- 4 Mémorisez le titre avec »**PROG.**«. – Affichage : p. ex. »00 P-02«.



Remarque :

Pour mémoriser d'autres titres, répétez les points **3** et **4**.

Si vous mémorisez plus de 20 titres, la programmation est effacée.



FONCTION CD



Lecture du programme musical

- 1 Lorsque l'appareil est mis sur Arrêt, appuyez une fois sur »**PROG.**«, le premier titre du programme est affiché.
- 2 Démarrez la lecture du programme musical en appuyant sur »**PLAY/PAUSE** ► **II**«. – La lecture commence par le premier titre.
- 3 Terminez la lecture du programme musical en appuyant sur »**STOP** ■«.

Vérification du programme musical

- 1 Mettez l'appareil sur Arrêt, appuyez plusieurs fois sur »**PROG.**«, l'affichage indique les numéros de titres mémorisés dans l'ordre.
- 2 Démarrez la lecture du programme musical en appuyant sur »**PLAY/PAUSE** ► **II**«.

Ajout d'un titre

- 1 Mettez l'appareil sur Arrêt, appuyez plusieurs fois sur »**PROG.**« jusqu'à ce que l'affichage indique le premier emplacement mémoire libre (00 apparaît sous Track).
- 2 Enregistrement d'autres titres (jusqu'à 20), voir chapitre «Sélectionner et mémoriser des titres».

Remplacement d'un titre

- 1 Mettez l'appareil sur Arrêt, appuyez plusieurs fois sur »**PROG.**« jusqu'à ce que le titre que vous voulez modifier apparaisse sur l'affichage.
- 2 Sélectionnez le titre qui doit être mémorisé à cet endroit en appuyant sur »►► **F-SKIP**« ou sur »**R-SKIP** ◀◀«.
- 3 Appuyez sur la touche »**PROG.**« pour mémoriser le titre.

Suppression d'un programme musical

- 1 Mettez l'appareil sur Arrêt, appuyez sur »**PROG.**«.
- 2 Supprimez le programme musical en appuyant sur »■«.

Remarque :

- Le programme musical est également supprimé lorsque
- le plateau CD est ouvert,
 - l'appareil est arrêté en appuyant sur »**STANDBY**«,
 - le câble secteur est débranché ou les piles sont retirées de l'appareil.

Remarque :

En ce qui concerne le modèle RR 770 CD, la fonction «Création d'un programme musical (PROGRAM)» peut également être sélectionnée avec la télécommande. Utilisez pour ce faire les touches »**PROGRAM**« et »**F.F./UP** ►►« ou »**REV./DOWN** ◀◀«.

FONCTION CASSETTE

Préparatifs

- 1 Mettez l'appareil en marche et positionnez l'interrupteur de fonction »**CD TAPE RADIO**« sur »**TAPE**«.
– Affichage : »**TAPE**«.
- 2 Ouvrez le casier à cassette en appuyant sur la touche »**■/▲**«.
– Le casier à cassette s'ouvre.
- 3 Introduisez la cassette en présentant le côté ouvert vers le bas et côté rembobiné vers la gauche.
- 4 Fermez le casier à cassette en appuyant avec précaution sur la partie avant du casier à cassette »**CLOSE**«.

Lecture

- 1 Démarrez la lecture en appuyant sur »**▶**«.
– La lecture s'arrête à la fin de la cassette.
- 2 Sélectionnez Lecture-Pause avec »**||**«.
Poursuivez la lecture en appuyant sur »**▶**«.
- 3 Terminez la lecture en appuyant sur »**■/▲**«.
- 4 Ouvrez le casier à cassette en appuyant à nouveau sur »**■/▲**« et retirez la cassette.

Enregistrement

Protection des cassettes contre les enregistrements involontaires

A chaque nouvel enregistrement, l'enregistrement précédent est effacé. Il est possible de protéger les cassettes que vous avez enregistrées vous-même en brisant la languette de sécurité située dans le dos de la cassette. Les cassettes de musique que vous pouvez acheter sur le marché sont déjà protégées contre l'effacement involontaire.

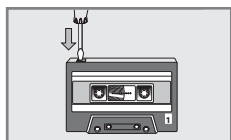
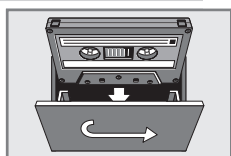
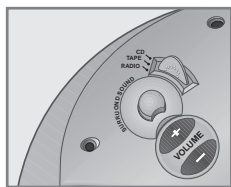
Si vous voulez faire un nouvel enregistrement sur une cassette déjà enregistrée, appliquez un bout de scotch sur l'ouverture correspondante.

Remarque :

Utilisez uniquement des cassettes **NORMAL** pour effectuer des enregistrements (**IEC I**).

Les cassettes **CHROME** (**IEC II**) ou **METAL** (**IEC IV**) ne se prêtent pas à l'enregistrement.

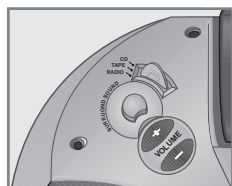
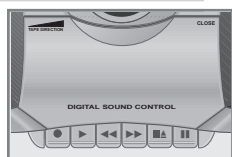
Le réglage du volume et la position de l'interrupteur **UBS** n'ont pas d'influence sur l'enregistrement.



FONCTION CASSETTE

Enregistrement à partir de l'unité radio

- 1 Introduisez la cassette sans protection contre les enregistrements involontaires dans le casier à cassette et recherchez l'endroit de la cassette avec »▶▶« ou »◀◀«.
- 2 Positionnez l'interrupteur de fonctionnement »**CD TAPE RADIO**« sur »**RADIO**« et réglez le programme radio souhaité.
- 3 Démarrez l'enregistrement avec »●«.
 - La touche »▶▶« s'enclenche automatiquement.
 - A la fin de la cassette, l'appareil commute automatiquement sur Arrêt.
- 4 Commutez sur Enregistrement-Pause en appuyant sur »||«.
Poursuivez la lecture avec »||«.
- 5 Pour terminer un enregistrement prématurément, appuyez sur »■/▲«.



Enregistrement d'un CD

- 1 Introduisez la cassette sans protection contre les enregistrements involontaires dans le casier à cassette et recherchez l'endroit de la cassette avec »▶▶« ou »◀◀«.
- 2 Positionnez l'interrupteur de fonction »**CD TAPE RADIO**« sur »**CD**«.
- 3 Pour démarrer un enregistrement au milieu d'un morceau, démarrez la lecture du CD comme d'habitude.
- 4 Dès que le passage souhaité est atteint, appuyez sur »**PLAY/PAUSE** ▶||« puis sur »●« sur l'unité cassette, pour démarrer l'enregistrement.

Enregistrement CD synchronisé

- 1 Introduisez la cassette sans protection contre les enregistrements involontaires dans le casier à cassette et recherchez l'endroit de la cassette avec »▶▶« ou »◀◀«.
- 2 Positionnez l'interrupteur de fonction »**CD TAPE RADIO**« sur »**CD**«.
- 3 Démarrez l'enregistrement avec »●«.
 - La touche »▶▶« s'enclenche automatiquement et la lecture du CD est commencée automatiquement au début du CD ou au début du programme musical mémorisé en appuyant d'abord brièvement sur la touche »**PROG.**«.
 - A la fin de la cassette, l'appareil commute automatiquement sur Arrêt.

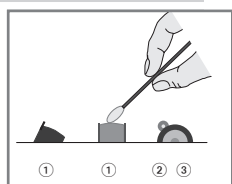


Avance / rembobinage rapides du lecteur de cassettes

- 1 Après avoir appuyé sur Arrêt, appuyez sur »▶▶« ou »◀◀«.
 - »▶▶« avance rapidement jusqu'à la fin de la bande, »◀◀« rembobine jusqu'au début de la bande.
- 2 Appuyez sur »■/▲« lorsque l'emplacement de la bande est atteint.

INFORMATIONS

Nettoyage du lecteur de cassettes



Afin de garantir une bonne qualité d'enregistrement et de lecture, nettoyez les pièces indiquées (1, 2, 3) après chaque 50 heures de service ou bien une fois par mois.

Ouvrez le casier à cassettes et humidifiez un coton-tige avec de l'alcool ou une solution spéciale de nettoyage pour têtes de lecture. Démarrez la lecture et nettoyez le rouleau de pression en caoutchouc (3). Commutez sur Lecture/Pause et nettoyez la tige de son (2) et les têtes magnétiques (1). Fermez le casier à cassette. Pour nettoyer les têtes magnétiques (1), vous pouvez également passer une cassette de nettoyage.

Protégez vos cassettes de l'humidité, de la poussière, de la chaleur et du froid.

Ne rangez pas vos cassettes à proximité de forts champs magnétiques tels qu'appareils de télévision, baffles etc.

Après utilisation, rangez vos cassettes dans leur boîtier.



Caractéristiques techniques

Cet appareil est antiparasité ainsi que le prescrivent les directives européennes en vigueur.

Ce produit est conforme aux directives européennes 89/336/CEE, 73/23/CEE et 93/68/CEE.

Cet appareil est conforme aux consignes de sécurité DIN EN 60065 (VDE 0860) et donc à la réglementation internationale de sécurité IEC 60065.

N'ouvrez surtout pas votre radio-réveil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

La plaquette d'identification se trouve en dessous de l'appareil.

Tension d'alimentation :

Fonctionnement sur le secteur : 230 Volt, 50/60 Hz

Mode de fonctionnement avec des piles : 8 x 1,5 Volt (R20, UM1)

Télécommande :

Typ Micro, p. ex. AAA (uniquement RR 770), LR 03, 2x1,5V

Piles de secours : 2 x 1,5 Volt (LR 06, AA)

Puissance de sortie

DIN 45324, 10% THD

Puissance musicale : 2 x 4500 mW

Puissance sinusoïdale : 2 x 2500 mW

Prise Jack du casque stéréo 3,5 mm Ø

Unité radio

Gamme des ondes

FM 87,5 ... 108,0 MHz

MW 522 ... 1620 kHz

LW 146 ... 281 kHz

Antennes :

antenne télescopique pour réception FM

antenne à barre

de ferrite pour MW/LW

Unité CD

Réponse

fréquentielle : 20 Hz ... 20 kHz

Ecart tension

psophométrique : ≥ 68 dB

Unité cassettes

Support du son : Cassette compacte selon DIN 45516

Empattement

de la piste : . . . Quart de piste international Vitesse

de la bande : 4,76 cm/sec.

Moteur : Moteur DC

Gamme

de fréquences : 125 Hz ... 8 kHz

Ecart tension

psophométrique : ≥ 45 dB

Scintillement et

pleurage : ≤ 0,35 %

Automatique :

Contrôle automatique du niveau

Dimensions et poids

l x H x L 426 x 188 x 253 mm

Poids 3,8 kg

RECHERCHE DES ERREURS

En cas de dysfonctionnement, veuillez d'abord observer les indications suivantes avant d'envoyer l'appareil à réparer.

Si, malgré ces indications, vous ne pouvez pas résoudre le problème, adressez-vous à votre commerçant ou à votre service après-vente.

N'essayez jamais de réparer vous-même votre appareil, vous perdriez le bénéfice de votre garantie.

PROBLEME	Cause possible	SOLUTION
GÉNÉRALITÉS Absence de son	Le volume est trop bas Le casque est raccordé Les piles sont usées Les piles sont mal placées Le câble secteur n'est pas bien branché	Augmenter le volume Débrancher le casque Installer de nouvelles piles Installer correctement les piles Brancher correctement les piles
Votre appareil d'enregistrement radio ne réagit pas à l'actionnement des touches	Décharge électrostatique	Eteindre l'appareil d'enregistrement radio, Retirer la fiche secteur et la rebrancher après quelques secondes
La télécommande n'accepte aucune commande	Piles usées	Remplacer les piles
RADIO Réception radio défectueuse	Signal antenne radio faible Interférences produites par des appareils électriques tels que des téléviseurs, magnétoscopes, ordinateurs, lampes fluorescentes, thermostats, moteurs etc.	RDS (FM) : Incliner et tourner l'antenne télescopique ; AM (MW/LW) : Tourner l'ensemble de l'appareil Maintenir l'appareil à distance des appareils électriques
CASSETTE Mauvaise qualité du son lors de la lecture des cassettes	Poussière et saletés sur les têtes, ondes sonores ou galets-presseurs	Nettoyer les têtes, les ondes sonores et le galet-presseur
Pas d'enregistrement de cassette	La bride de la cassette s'est rompue	Fermer l'ouverture avec un morceau de bande adhésive
CD La lecture ne démarre pas	Le CD est endommagé ou sali	Remplacer le CD ou le nettoyer
Le lecteur de CD saute des titres	La fonction PROGRAMME ou RANDOM est active	Désactiver la fonction PROGRAMME ou RANDOM

SERVICE

GRUNDIG Kundenberatungszentrum

Grundig Kundenberatungszentrum

Montags bis Freitags

von 8.00 bis 19.00 Uhr

Deutschland: 0180 / 530 21 22*

Österreich: 0800 / 700 600*


*gebührenpflichtig

Haben Sie Fragen?

Unser Kundenberatungszentrum steht Ihnen werktags stets von 8.00 – 19.00 Uhr zur Verfügung.

Haben Sie Fragen zur Umweltverträglichkeit unserer Geräte, wenden Sie sich an die GRUNDIG Öko-Technologie, Fax: 0911/703-9213.

GRUNDIG Europa

GRUNDIG Kundendienst Nord Kolumbusstraße 14 D-22113 Hamburg +49/40-7 33 31-0	GRUNDIG Kundendienst West Horbeller Straße 19 D-50858 Köln +49/22 34-95 81-2 51	GRUNDIG Kundendienst Mitte Dudenstraße 45-53 D-68167 Mannheim +49/6 21-33-76-70	GRUNDIG Kundendienst Süd Beuthener Straße 65 D-90471 Nürnberg +49/9 11-7 03-0	GRUNDIG Kundendienst Ost Wittesstraße 30e D-13509 Berlin +49/30-4 38 03-21		
	GRUNDIG BELUX N.V. Deltapark, Weihoek 3, Unit 3G B-1930 Zaventem +32/2-7 16 04 00	GRUNDIG SCHWEIZ AG Steinacker Straße 28 CH-8302 Kloiten +41/1-8 15 81 11	GRUNDIG OY Luoteisrinne 5 SF-02271 Espoo +3 58/9-8 04 39 00	GRUNDIG UK LTD. Elstree Way, Borehamwood, Herts, WD6 1RX GB Großbritannien/ Great Britain +44/1 81-3 24 94 00	GRUNDIG PORTUGUESA Comércio de Artigos Elétrónicos, Lda. Rua Bento de Jesus Caraça 17 P-1495 Cruz Quebrada, Lisboa +3 51/1-4 19 75 70	GRUNDIG SVENSKA AB Albygatan 109 d, Box 4050 S-17104 Solna +46/8-6 29 85 30
	GRUNDIG IRELAND LTD. 2 Waverley Office Park, Old Naas Road EIR Dublin 12 +3 53/1-4 50 97 17	GRUNDIG ESPAÑA S.A. Salsonés, 2 planta baja B3 Edificio Muntadas (Mas Blau) E-08820 El Prat De Llobregat (Barcelona) +34/93-4 79 92 00	GRUNDIG POLSKA SP.Z.O.O. Ul. Czeszochowska 140 PL-62800 Kalisz +48/62-7 66 77 70	GRUNDIG AUSTRIA Ges.m.b.H. Breitenfurter Straße 43-45 A-1120 Wien +43/1-81 11 70		
	GRUNDIG FRANCE S.A. 5 Boulevard Marcel Pourtout F-92563 Rueil Malmaison Cedex +33/1-41 39 26 26	GRUNDIG NORGE A.S. Glynitveien 25, Postboks 234 N-1401 Ski +47/64 87 82 00	GRUNDIG DANMARK A/S Lejrvej 19 DK-3500 Værløse +45/44 48 68 22	GRUNDIG NEDERLAND B.V. Gebouw Amstelveste Joan Muyskenweg 22 NL-1096 CJ Amsterdam +31/20-5 68 15 68		
				GRUNDIG ITALIANA S.P.A. Via G.B. Trener, 8 I-38100 Trento +39/4 61-89 31 11		

